

CONTRIBUTORS

Stacey Beth-Mackowiak Ayotte teaches at the University of Montevallo. Her recent publications include "Building the Bridge: The Combination of Transition Courses and the Study Abroad Experience" and "Inch'Allah dimanche, a complete lesson."

Aída Beaupied is Professor of Spanish at Chestnut Hill College. She has published various essays about Spanish American poetry and two books, *Narciso hermético: Sor Juana Inés de la Cruz y José Lezama Lima* (1997) and *Libertad en cadenas: Sacrificio, aporías y perdón* (2010).

Barbara Foley Buedel is the Robert and Charlene Shangraw Professor of Spanish and the Director of International Education at Lycoming College. Her research interests include contemporary Spanish theater and film, and Latin American women writers. Recent articles on Spanish, Catalan, Basque, and Latin American dramatists have been published in the United States and Spain. She is currently researching the classical roots of comedy in the works of Teresa Calo, as well as the portrayal of mental illness in contemporary Spanish drama.

Josefina de Diego is a fiction writer and economist. She comes from a literary family; her father was the writer Eliseo Diego. Her first book of stories, *El reino del abuelo*, was published in Mexico in 1993 and in Colombia in 2007. She has also written children's books and a number of articles about her father's poetry. Her children's book *Un gato siberiano husky* won the Premio de la Crítica in Cuba in 2007.

Javier Fornieles Ten teaches Spanish language and literature and is Editor-in-Chief of *Editorial Confluencias*. He is coordinating the publication of the correspondence between Juan Ramón Jiménez, José Lezama Lima, María Zambrano, and José Ángel Valente; published volumes include *María Zambrano y José Lezama Lima: Correspondencia* (2006), *Querencia americana: Juan Ramón Jiménez y José Lezama Lima* (2008), and *Maestro cantor: José Lezama Lima y José Ángel*

Valente. He is also co-editing, with Leonor A. Ulloa and Justo C. Ulloa, *Los ensayos completos de José Lezama Lima*.

Alberto Garrandés is a fiction writer and essayist. His fiction includes *Artificios* (1993), *Salmos paganos* (1996), *Cibersade* (2002), *Fake* (2003), and *Las potestades incorpóreas* (2007). His criticism includes *La poética del límite. Sobre los cuentos de Virgilio Piñera* (1994), *Los dientes del dragón* (1999), *Presunciones* (2005), *La lengua impregnada* (2011), and *Sexo de ciudad. Visitaciones de un peregrino* (2013).

Alex Holland is Lecturer in Spanish at Auburn University. His Ph.D. dissertation at the University of Virginia was on "Allegories of Globalization."

Jesús Jambrina is Associate Professor of Spanish and history at Viterbo University, where he coordinates the Latin American program. His books include *Virgilio Piñeda: Poesía, nación y diferencias* (Editorial Verbum, 2012), and a book of poems, *Nosotros y las tortugas* (Editorial Fuga, 2008).

Leslie Kaiura teaches Spanish language, literature, and culture at the University of Alabama in Huntsville. Her research explores the relationship between gender ideology and issues such as domestic violence, wife-murder, and rape in Spanish literature from the 1850s to the 1920s. She has published articles on Fernán Caballero as well as the playwright Patrocinio de Biedma, feminist writer Carmen de Burgos, and popular novelist Rafael López de Haro.

John Knowles teaches at Radford University. His specialty is second-language acquisition, but he has also written about Mexico's Dirty War and the Cristero Wars. "Cantinflas al rescate" is part of a longer work in progress.

Humberto J. López Cruz is Professor of Spanish at the University of Central Florida. His research and recent publications focus on twentieth-century Cuban and Panamanian literatures. He has also published works on Guillermo Cabrera Infante, Virgilio Piñera, and Rosa María Britton, as well as a book of poetry, *Festínación*.

Rita Martín, a poet, fiction writer, and essayist, is Associate Professor of Spanish at Radford University. She has published volumes of fiction and poetry in both Cuba and the United States, and in November 2010 her short play *Flores no me pongan*, a re-creation of Virginia Woolf's last minutes, was produced in Miami. Her most recent publication is *Poemas de nadie* (Editorial Letras Cubanas, 2013). She also maintains a creative blog, "Grafoscopio."

Florina Matu is Instructor of French at the University of Memphis, where she teaches language, composition, conversation and Francophone literature courses. Her main research interests are Maghrebi literature and films written and/or directed by women, in particular on the themes of shame and guilt.

Christine Rinne is Assistant Professor of German at the University of South Alabama. Her research focuses on literary formations of social identity, particularly the threshold position of maidservants in nineteenth- and twentieth-century German and Austrian literature and culture. She has also published on historical reality television and on Alice Salomon.

Alicia Rivero is Associate Professor of Spanish at the University of North Carolina at Chapel Hill, where she also teaches in the Comparative Literature Program. She is the author of *Autor-lector: Huidobro, Borges, Fuentes and Sarduy*, and the editor of *Between the Self and the Void: Essays in Honor of Severo Sarduy*; she is also the editor of a special issue of *La Torre: Revista de la Universidad de Puerto Rico* on "Literature y Ciencia." Her current project is "Nature in Contemporary Latin(a) American Literature: Ecology, Gender, and Race."

Carlos Rubio Albet is a Cuban-American bilingual novelist. His novels in Spanish include *Caleidoscopio*, *Saga*, *Orisha*, and *Hubris*, and in English, *Secret Memories*, *Orpheus's Blues*, the trilogy *Triptych* and *Forgotten Objects*. In 1989 his novel *Quadrivium* won the Premio Internacional de Novela Nuevo León, and in 2004 his novel *Dead Time* won the Book of the Year Award sponsored by *ForeWord*.

César A. Salgado is Associate Professor of Spanish at the University of Texas at Austin. His areas of teaching and research include colonial and postcolonial New World baroque literatures, the *Orígenes* group in Cuba; his articles on Cuban, Puerto Rican, other Latin American, and comparative literature have appeared in a number of journals. He is the author of *From Modernism to Neobaroque: Joyce and Lezama Lima* (2001), co-editor of *Latino and Latina Writers* (2004), and associate editor of *Cuba* (2011).

María Salgado is Professor of Spanish at the University of North Carolina at Chapel Hill. Her research and publications focus on Modernism on both sides of the Atlantic, biography and autobiography, and women's poetry of the late nineteenth and early twentieth centuries. Her books include studies of Juan Ramón Jiménez (1967) and Rafael Arévalo Martínez (1979) and two volumes of the Dictionary of Biography under the title *Modern Spanish American Poets* (2003, 2004).

MIFLC REVIEW IS NOW ACCEPTING BOOK REVIEWS

With Volume 14, *MIFLC Review* is now publishing book reviews dealing with literature (Comparative, French, German, Italian, Portuguese, Spanish American, and Spanish), linguistics and pedagogy. MIFLC Members interested in writing reviews on recent books should send contributions of approximately two double-spaced typewritten pages along with a stamped self addressed envelope directly to:

Rita Martin, Book Review Editor

MIFLC Review

Department of Foreign Languages and Literatures

P. O. Box 6937

Radford University

Radford, VA 24142-6937

cmartin115@radford.edu

Manuscripts may be written in English or Spanish and submitted in duplicate. Documentation should follow the latest edition of the *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* and *must* include: name of the author of the book reviewed, title, city of publication, publisher, date of publication, number of pages, and price. The views expressed herein are the opinions of the reviewers not of the editorial members of the *MIFLC Review*.

Estudio Sampere



DESDE 1956



ESTUDIO SAMPERE

Since the early days in 1956, thousands of students have studied Spanish successfully at **Estudio Internacional Sampere**.

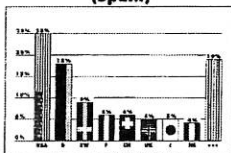
Our founders, Alberio and Isabel Sampere, pioneered Spanish language teaching in the 1950s. Today a new generation of Sompere's runs the Estudio, helped by over seventy dedicated and professional staff in five internationally renowned schools. You can study Spanish with Estudio Sampere in **Madrid, Salamanca, Alicante, El Puerto de Santa Maria or Cuenca, Ecuador**.

All **Sampere** schools offer you:

- Individual attention in small classes.
- Quality teaching in a friendly environment.
- Qualified teachers and up-to-date materials.
- An international atmosphere.
- Flexible starting dates.
- General and specialized courses.
- Social and cultural activities.
- A choice of excellent value accommodation.

AND the dedication to service and the personal touch that make Estudio Sampere one of the most prestigious private Spanish-teaching institutions in the world.

49 NATIONALITIES IN 1999 - 2000 (Spain)

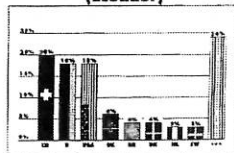


OUR STUDENTS

The following Institutions and Companies, among others, send their students to our schools on a regular basis.

ALCATEL, France
 ALFA, Germany
 ASSE, Scandinavia
 ASPECT, Worldwide
 AUSTIN PEAY UNIVERSITY, USA
 BOA LINGUA, CH
 CARNEGIE MELLON UNIVERSITY, USA
 EURO ACADEMY, GB
 EUROSTUDY, Denmark
 FORMALANGUES, France
 GIO-CLUB, Japan
 GOELANGUES, France
 HECISA, France
 HFB Hochschule, Germany
 IBS, Sweden
 ICS, Japan
 INTERSPROG, Denmark
 IST Corporation, Japan
 LAL FTI, Germany/Austria/CH
 LANACOS, GB
 LINGUA SERVICE NY, USA
 LSA, USA
 MEDIA LINGUA, Switzerland
 MERCEDES BENZ CREDIT, Spain
 NRCSA, USA
 PERNOD RICARD, France
 RHODES COLLEGE, USA
 SACE, Australia
 SAMFORD UNIVERSITY, USA
 SPANISH STUDY HOLIDAYS, GB
 SPANISH WORKS, USA
 SPANSKA INSTITUTET, Sweden
 STUDIO S, Germany
 SWISS RE, Switzerland
 THE WORLD BANK, USA
 UNIVERSITY OF ARIZONA, USA
 UNIVERSITY OF TENNESSEE, USA
 VIRGINIA TECH UNIVERSITY, USA
 WASHINGTON AND LEE U. USA

21 NATIONALITIES IN 1999 - 2000 (Ecuador)



MIFLC REVIEW

The Journal of the Mountain Interstate Foreign Language Conference

Please enter my one-year subscription.

Annual Subscription Rates:

- * Members \$16.00
- Non-members \$19.00
- Libraries and Institutions \$19.00
- Available back issues \$16.00

*Subscription to *MIFLC REVIEW* is included in the annual Mountain Interstate Foreign Language conference regular dues.

(Please Print)

Name: _____
Last First Middle Initial

Institution: _____

Address: _____
City State Zip

E-Mail: _____ Telephone: _____

Do not send cash. Make checks payable to *MIFLC REVIEW*. Prepayment is required before shipment. Subscribers in Mexico and Canada add \$5.00 postage; other subscribers outside the USA add \$8.00 airfreight. Payment must be made by international money order.

Send this form and check to:

Leonor A. Ulloa, Editor *MIFLC REVIEW*
 2821 W. Brigstock Rd.
 Midlothian, VA 23113-6301

Contents

LITERATURE

Francophone

Comme de l'eau dans l'huile:
l'éducation et le mariage dans
les récits algériens écrits par
des femmes

Florina Matu 13

German

A Reconsideration of the
Domestic in GDR Literature

Christine Rinne 23

Spanish

Birds, Butterflies, and Mercury's
Feathered Feet: Women and
Winged Symbols in Fernán
Caballero's *Clemencia*

Leslie Maxwell Kaiura 39

Coming of Age in Maite
Agirre's *BILBAO: Lauaxeta,*
tiros y besos and Teresa Calo's
El día en que inventé tu nombre

Barbara Foley Buedel 59

Spanish American

Picking Up the Tracks: The
Impact of Carpentier's *Los*
pasos perdidos on Postboom
Perceptions of US Culture.

Alex Holland 73

Una lectura transatlántica
en *Un verano en Tenerife* de
Dulce María Loynaz.

Humberto J. López Cruz 89

HOMENAJE A LEZAMA

Apostillas a "La imagen
histórica" de José Lezama Lima

Rita Martín 101

Lezama Minotauro

Javier Fornieles Ten 115

Apuntes sobre el ensayo de
José Lezama Lima "Las eras
imaginarias: Los egipcios"

La odisea de descubrir las
lomas, cavernas y torbellinos
del "Prólogo a una antología"

María A. Salgado 141

Lezama, lector múltiple
de *Rayuela*

César A. Salgado 153

Piñera epistolar: algunos
puntos sobre las íes

Jesús Jambrina 163

Simulation, Gender, and
Nature in Sarduy: Lezama's
Neobaroque, Baudrillard's
Simulacra, Butler's
Performance and Ecology

Alicia Rivero 177

TESTIMONIOS

José Lezama Lima y
el cuerpo sexualizado

Alberto Garrandés 195

El legado origenista:
poesía y amistad

Josefina de Diego 203

PEDAGOGY

To Sing or Not to Sing:
Do Songs Have a Place in
the College-Level Foreign
Language Classroom?

**Stacey Beth-
Mackowiak Ayotte** 213

FICTION

El Bar Roco

Carlos Rubio Albet 235

Cantinflas al rescate

John Knowles 245

BOOK REVIEWS 253

CONTRIBUTORS 275